

# Edna H.M. Ditaranto

English-into-Portuguese Certified Translator  
American Translators Association

298 Wedgewood Drive • Paramus, NJ 07652  
Tel.: 201-986-1859 • Fax: 201-986-1859  
edna@port-trans-specialists.com

## TRANSLATION EXPERIENCE

### **Owner**

**Portuguese Translation Specialists, Inc.**

**2006 – Present**

- Responsible for recruiting, evaluating and supervising team of Brazilian and European Portuguese translators
- Editing English to Brazilian and European Portuguese translations
- Also responsible for marketing, production and accounting

### **Founder, Vice President of Operations, Head of the Portuguese Division**

**Translation Plus**

**1991-2006**

- Performing English into Brazilian Portuguese translation in the following fields:
  - Finance, Banking, Mutual Funds; Human Resources; Legal Contracts, Patents
  - Pharmaceutical Researches, Medical Devices; Health Insurance;
  - Software/hardware/Web pages; Telecommunication, Cellular, Satellite

### **Full-time Freelance Translator**

**1986 – 1991**

- Responsible for direct translations from English to Portuguese

### **Translator**

**União de Bancos Brasileiros, SA – Brazil and New York**

**1978-1984**

- Responsible for translation of bank documents into Portuguese/English

## INSTRUCTION & PRESENTATION EXPERIENCE

### **International Conference Presenter**

#### **Universidade Ibero-Americana de Letras Ciências Humanas – Brazil**

- Presenter of “Introduction to ATA Certification Program”, May 14-17, 2007
- Panel member for several panels on translation issues and professional associations, May 2000

### **Conference Presenter – ATA Annual Conferences**

- Several from 1988 to present

### **Conference Presenter – Portuguese Language Division of ATA Spring Meetings**

- Several from 1994 to present

### **Coordinator and Instructor**

#### **NYU School of Continuing and Professional Studies**

1997-1998

- Course titled “Introduction to English to Portuguese Translation”
- Five semesters of classroom instruction
- Created 10 sections of online course
- Three semesters of online instruction

### **Instructor**

#### **Rutgers University**

1991

- Course titled “Interpretation”
- Summer course classroom instruction

### **Portuguese Tutor**

#### **Inlingua, Ridgewood, NJ**

#### **Bergen Language Institute, Teaneck, NJ**

1987-1990

- One-on-one coaching in conversational Portuguese

## EDUCATION

**Master Degree in Translation, the City University of New York**

**Bachelor Degree in Translation and Interpretation (English/Portuguese), Universidade Ibero-Americana de Letras Ciências Humanas – Brazil**

**ADDITIONAL COMMUNITY INVOLVEMENT**

Grader, American Translator Association Certification Program – English into Portuguese  
2002-Present

Chairperson, ATA Certification Program – English into Portuguese  
2006-Present

Founder/Administrator, Portuguese Language Division of the ATA  
1987 - 1995

Director of the ATA Board of Directors  
1992-1993

President of the N.Y. Circle of Translators  
1990-1991

Editor of the N.Y. Circle of Translators' *The Gotham Translator*  
1987-1990